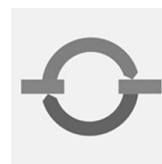


Instrukcja obsługi dla użytkownika instalacji

VIESSMANN

Regulator sterowany temperaturą pomieszczenia
Typ UTDB-RF2



VITOTROL 100



Wskazówki bezpieczeństwa

Dla własnego bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Ten znak ostrzega przed niebezpieczeństwem zranienia.



Uwaga

Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

Wskazówka

Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.

Przeznaczenie

Niniejsza instrukcja obsługi skierowana jest do osób obsługujących instalację grzewczą.



Niebezpieczeństwo

Niefachowo przeprowadzone prace przy instalacji grzewczej mogą doprowadzić do wypadków zagrażających życiu.

- Prace przy instalacji gazowej może wykonywać wyłącznie instalator posiadający odpowiednie uprawnienia.
- Prace na podzespołach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

Jeśli występuje zapach gazu



Niebezpieczeństwo

Ulatniający się gaz może spowodować eksplozję, a w jej następstwie ciężkie obrażenia.

- Nie palić! Nie dopuszczać do powstania otwartego ognia i tworzenia się iskier. Pod żadnym pozorem nie włączać ani nie wyłączać oświetlenia i urządzeń elektrycznych.
- Zamknąć zawór odcinający gaz.
- Otworzyć okna i drzwi.
- Ewakuować osoby z obszaru zagrożenia.
- Zawiadomić zakład gazowniczy, energetyczny i firmę instalatorską z miejsca poza budynkiem.
- Zasilanie prądowe budynku rozłączyć z bezpiecznego miejsca (z miejsca poza budynkiem).

Jeżeli występuje zapach spalin



Niebezpieczeństwo

Wdychanie spalin może powodować zatrucia zagrażające życiu i zdrowiu.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Przewietrzyć pomieszczenie kotłowni.
- Zamknąć drzwi prowadzące do pomieszczeń mieszkalnych.

Dla własnego bezpieczeństwa (ciąg dalszy)

Zachowanie w razie pożaru



Niebezpieczeństwo

Podczas pożaru istnieje niebezpieczeństwo poparzenia i eksplozji.

- Wyłączyć instalację grzewczą.
- Zamknąć zawory odcinające dopływ paliwa.
- Używać tylko atestowanych gaśnic klasy pożarowej ABC.

Wymogi dotyczące kotłowni



Uwaga

Nieodpowiednie warunki otoczenia mogą spowodować uszkodzenie instalacji grzewczej i zagrozić bezpieczeństwu eksploatacji.

- Zapewnić temperaturę otoczenia między 0°C a 35°C.
- Powietrze w kotłowni nie może być zanieczyszczone przez chlorowco-alkany (zawarte np. w aerozolach, farbach, rozpuszczalnikach i środkach czyszczących); unikać silnego zapylenia (np. wskutek prac szlifierskich).
- Unikać długotrwałej wysokiej wilgotności powietrza (np. wskutek częstego suszenia prania).
- Nie zamykać istniejących otworów nawiewnych.

Elementy dodatkowe, części zamienne i szybkozużywalne



Uwaga

Elementy, które nie zostały sprawdzone w połączeniu z instalacją grzewczą, mogą spowodować jej uszkodzenie lub zakłócić prawidłowe funkcjonowanie.

Montażu lub wymiany może dokonywać tylko firma specjalistyczna.

Spis treści

Spis treści

Miejsce obsługi

Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych.....	6
■ Otwieranie klapy osłonowej.....	6
■ Funkcje.....	7
■ Symbole na wyświetlaczu.....	7
■ Podświetlenie wyświetlacza.....	8
Obsługa podstawowa.....	8
■ Komunikat podstawowy.....	8
■ Blokowanie obsługi.....	9

Ogrzewanie pomieszczenia

Wybór trybu pracy.....	10
■ Tryb grzewczy.....	10
■ Eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamarzaniem.....	12
■ „Tryb ręczny” (eksploatacja ze stałą temperaturą otoczenia).....	13
Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia.....	13
■ Ustawianie indywidualnego programu czasowego.....	14
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni.....	16
■ Ustawianie programu wakacyjnego.....	16
Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin.....	17
■ Zmiana za pomocą przycisków ▼/▲.....	17
■ Ustawianie trybu Party.....	17
■ Ustawianie trybu ekonomicznego.....	18

Podgrzew wody użytkowej

Włączanie i wyłączanie podgrzewu wody użytkowej.....	19
Wybór programu czasowego.....	19
■ Ustawianie indywidualnego programu czasowego.....	21

Dalsze nastawy


Data i godzina.....	23
Czas letni/zimowy.....	23
Ustawianie języka.....	23
Zmiana nazwy programu.....	24
Wyrównanie temperatur.....	24
Charakterystyka regulatora.....	25

Możliwości odczytu

Odczyt temperatur i pozostałych ustawień.....	26
Odczyt programów czasowych.....	26
■ Program czasowy ogrzewania pomieszczenia na aktualny dzień dla „Prog. 1” do „Prog. 3”.....	26
Odczyt programu wakacyjnego (jeśli wprowadzono).....	26

Spis treści (ciąg dalszy)

Co robić gdy?

Temperatura w pomieszczeniach za niska.....	27
Temperatura w pomieszczeniach za wysoka.....	27
Brak ciepłej wody.....	28
 miga na wyświetlaczu.....	28
Wymiana baterii.....	28
Zmiana kodu adresu.....	30

Załącznik

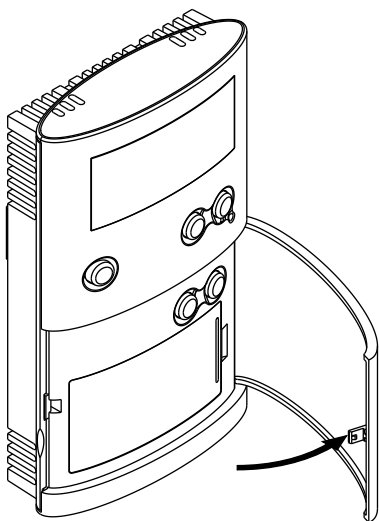
Czyszczenie.....	32
Porady dotyczące oszczędzania energii.....	32

Wykaz haseł	33
--------------------------	----

Miejsce obsługi

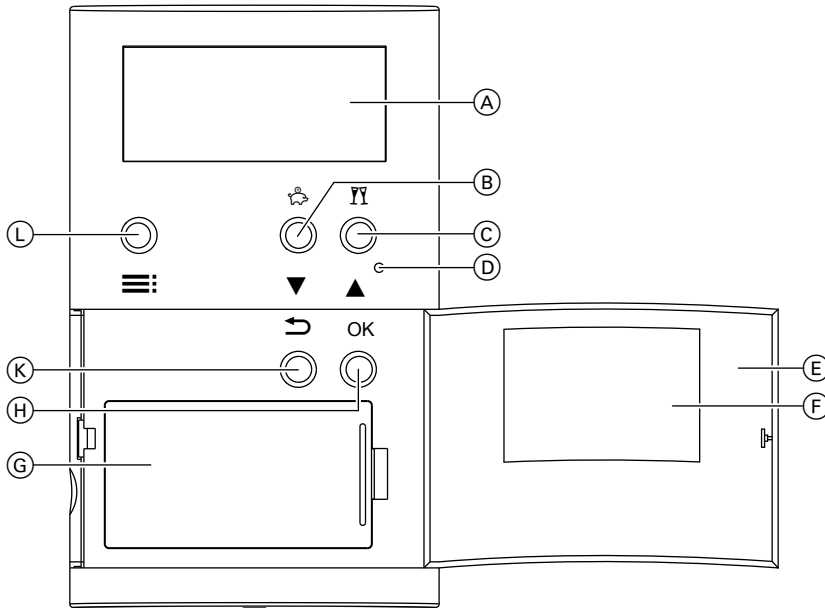
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych

Otwieranie klapy osłonowej



Przegląd elementów obsługowych i ... (ciąg dalszy)

Funkcje



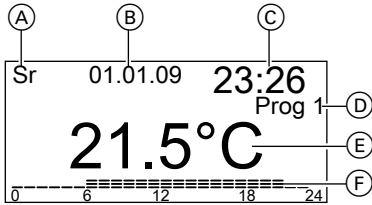
- | | |
|---|--------------------------|
| Ⓐ Wyświetlacz | Ⓓ Reset |
| Ⓑ Tryb ekonomiczny  (strona 18) lub
Zmiana wartości regulacji ▼ | Ⓔ Otwarta kłapa osłonowa |
| Ⓒ Tryb Party  (strona 17) lub
Zmiana wartości regulacji ▲ | Ⓕ Tabliczka znamionowa |
| | Ⓖ Kieszon na baterie |
| | Ⓗ Potwierdzenie |
| | Ⓚ 1 krok wstecz w menu |
| | Ⓛ Wywoływanie menu |

Symbole na wyświetlaczu

Symbole nie są wyświetlane stale, lecz zależnie od stanu roboczego.

Miejsce obsługi

Przegląd elementów obsługowych i ... (ciąg dalszy)



- (A) Dzień tygodnia
- (B) Data
- (C) Godzina
- (D) Wybrany program czasowy
- (E) Aktualna temperatura pomieszczenia
- (F) Program czasowy przedstawiony w postaci osi czasu

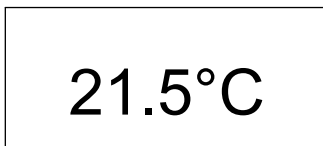
- Zapotrzebowanie na ciepło do ogrzewania
- Zapotrzebowanie na ciepło do podgrzewu wody użytkowej
- Tryb "Party" aktywny
- Tryb ekonomiczny aktywny
- Tryb ręczny aktywny
- Program wakacyjny aktywny
- Funkcja zabezpieczenia przed zamrożeniem aktywna
- Wymiana baterii
- Obsługa zablokowana

Podświetlenie wyświetlacza

Podświetlenie wyświetlacza jest uruchamiane poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku i gaśnie 15 s po ostatnim naciśnięciu przycisku.

Obsługa podstawowa

Komunikat podstawowy



W stanie spoczynku na wyświetlaczu pojawia się zawsze wskazanie aktualnej temperatury pomieszczenia.

- Po naciśnięciu dowolnego przycisku następuje przejście do komunikatu roboczego.
- Po dwukrotnym naciśnięciu przycisku następuje przejście do menu.

Obsługa podstawowa (ciąg dalszy)

- Przycisk ↶ powoduje przejście w menu o jeden krok wstecz.
- Opuszczenie menu następuje automatycznie po upływie 30 s od ostatniego naciśnięcia przycisku. Po kolejnych 3 min pojawia się komunikat podstawowy.
Zastosowanie wykonanych zmian odbywa się za pomocą przycisku **OK**.
Zmiany temperatury dokonywane za pomocą przycisków ▲/▼ są stosowane automatycznie po upływie 5 s.

Blokowanie obsługi

Przyciski obsługowe regulatora Vitotrol 100 można zablokować. W tym celu należy nacisnąć równocześnie przyciski ▲ i ▼ i przytrzymać wciśnięte przez 5 s. Aby wyłączyć blokadę, należy powtórnie równocześnie nacisnąć przyciski ▲ i ▼ i przytrzymać wciśnięte przez 5 s.

Ogrzewanie pomieszczenia

Wybór trybu pracy

Można wybierać następujące tryby pracy:

- Tryb grzewczy
W tym trybie pracy do dyspozycji są 3 wstępnie ustawione programy („Prog. 1” do „Prog. 3”) (patrz następny rozdział).

Ogrzewanie odbywa się na zmianę z normalną temperaturą pomieszczenia („Komfort”) i 2 zredukowanymi temperaturami pomieszczenia („Eco” i „Zred.”).

- „Zab. przed zam.”: eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamarzaniem (patrz strona 12)
- „Tryb ręczny”: eksploatacja ze stałą temperaturą pomieszczenia (patrz strona 13)

Tryb grzewczy

Można wybrać jeden z 3 wstępnie ustawionych programów czasowych („Prog. 1” do „Prog. 3”).

Wskazówka




Programy czasowe mogą być indywidualnie zmieniane stosownie do wymagań (patrz strona 14).

W programach czasowych dostępne są 3 wartości temperatury do wyboru:

- „Komfort” (stan fabryczny: 21°C)
- „Eco” (stan fabryczny: 19°C)
- „Zred.” (stan fabryczny: 16°C)

Wskazówka

Wartości temperatury mogą być indywidualnie zmieniane stosownie do wymagań (patrz strona 13).

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą / wybrać żądany program (np. „Prog. 1”).
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Eksploatacja grzewcza przebiega zgodnie z wybranym programem czasowym.

Wybór trybu pracy (ciąg dalszy)**Wstępnie ustawione programy czasowe****Program czasowy 1 – Prog 1****Od poniedziałku do piątku**

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	06:00	08:00	Komfort
2	08:00	12:00	Komfort
3	12:00	14:00	Komfort
4	14:00	18:00	Komfort
5	18:00	22:00	Komfort
6	22:00	06:00	Zredukowana

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	07:00	08:00	Komfort
2	08:00	12:00	Komfort
3	12:00	14:00	Komfort
4	14:00	16:00	Komfort
5	16:00	23:00	Komfort
6	23:00	07:00	Zredukowana

Program czasowy 2 – Prog 2**Od poniedziałku do piątku**

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	06:00	08:00	Komfort
2	08:00	12:00	Zredukowana
3	12:00	14:00	Zredukowana
4	14:00	16:00	Zredukowana
5	16:00	22:00	Komfort
6	22:00	06:00	Zredukowana

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	07:00	08:00	Komfort
2	08:00	12:00	Komfort
3	12:00	14:00	Komfort



Ogrzewanie pomieszczenia

Wybór trybu pracy (ciąg dalszy)

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
4	14:00	18:00	Komfort
5	18:00	23:00	Komfort
6	23:00	07:00	Zredukowana

Program czasowy 3 – Prog 3

Od poniedziałku do piątku

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	06:00	08:00	Komfort
2	08:00	12:00	Eco
3	12:00	14:00	Komfort
4	14:00	18:00	Eco
5	18:00	23:00	Komfort
6	23:00	06:00	Zredukowana

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Temperatura pomieszczenia
1	07:00	08:00	Komfort
2	08:00	12:00	Komfort
3	12:00	14:00	Komfort
4	14:00	18:00	Komfort
5	18:00	23:00	Komfort
6	23:00	07:00	Zredukowana

Eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamarzaniem





Jeśli pomieszczenia nie mają być ogrzewane, ale zabezpieczenie przed zamarznięciem ma być aktywne.

Jeśli temperatura pomieszczenia spadnie poniżej 5°C, nastąpi ogrzewanie pomieszczenia.

Wskazówka

Podgrzew wody użytkowej jest **wyłączony**.







1. Otworzyć klapę osłonową.

2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą / wybrać „Zab. przed zam.”
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Na wyświetlaczu pojawia się  i ponownie aktualna temperatura pomieszczenia.

Wybór trybu pracy (ciąg dalszy)

„Tryb ręczny” (eksploatacja ze stałą temperaturą otoczenia)

Pomieszczenia są **ciągłe** ogrzewane z ustawioną temperaturą.

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą / wybrać „Tryb ręczny”.
4. Potwierdzić, naciskając **2 razy OK**.
5. Za pomocą / ustawić wybraną temperaturę pomieszczenia (min. 10°C).
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Na wyświetlaczu pojawia się  i ponownie aktualna temperatura pomieszczenia.










Wskazówka

W tym miejscu można również włączyć i wyłączać podgrzew wody użytkowej podczas tego trybu pracy (patrz rozdział „Podgrzew wody użytkowej”).

Nastawa stałej regulacji temperatury pomieszczenia

Można ustawiać następujące wartości temperatury:

- Temperatura pomieszczenia „**Komfort**” (normalna temperatura pomieszczenia)
Ustawienie fabryczne: 21°C
Zakres ustawień: od 10 do 40°C
- Temperatura pomieszczenia „**Eco**”
Ustawienie fabryczne: 19°C
Zakres ustawień: od 10 do 40°C
- Zredukowana temperatura pomieszczenia „**Zred.**”
Ustawienie fabryczne: 16°C
Zakres ustawień: od 10 do 40°C

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą / wybrać „Ustawienia”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą / wybrać „Ust. temp.”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą / ustawić wybraną temperaturę dla „Komfort”.
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą / ustawić wybraną temperaturę dla „Eco”.



Ogrzewanie pomieszczenia

Nastawa stałej regulacji temperatury... (ciąg dalszy)

10. Potwierdzić, naciskając **OK**. 12. Potwierdzić, naciskając **OK**.
11. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybraną temperaturę dla „Zred.”.

Ustawianie indywidualnego programu czasowego

Ustawianie cykli łączeniowych

We wstępnie ustawionych programach czasowych „Prog. 1” do „Prog. 3” dzień jest podzielony na 6 cykli łączeniowych.

Dzień można również podzielić na mniej niż 6 cykli łączeniowych:

- Dla pierwszego cyklu łączeniowego ustawiać zawsze „Cykl łączeniowy 1”.
- i
- Dla ostatniego cyklu łączeniowego ustawiać zawsze „Cykl łączeniowy 6”.

Przykład:

W „Prog. 3” chcemy aktywować tylko 3 cykle łączeniowe. Od godziny 6:00 do 10:00 „Komfort”, od godziny 10:00 do 22:00 „Eco” i od godziny 22:00 do 6:00 „Zred.”.

Ustawić „cykl łączeniowy 1”, „cykl łączeniowy 2” i „cykl łączeniowy 6”. Cykle łączeniowe 3, 4 i 5 automatycznie nie będą aktywne.

Dla każdego aktywnego cyklu łączeniowego należy podać:


- Moment włączenia
- Moment wyłączenia
- Temperaturę („Komfort”, „Eco”, „Zred.”)

Można ustawiać jednakowe cykle dla kilku dni (grupy dni) lub dla dni pojedynczych:

- „PN-ND” dla wszystkich dni tygodnia jednakowe cykle łączeniowe
- „PN-PT” od poniedziałku do piątku jednakowe cykle łączeniowe
- „SO-ND” od soboty do niedzieli jednakowe cykle łączeniowe
- „POJED. DZIEŃ” dla każdego dnia różne cykle łączeniowe

Wskazówka

Ustawienia dla pojedynczych dni nakładają się na ustawienia dla kilku dni.

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Ustawienia”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Programy”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, który ma zostać zmieniony (np. „Prog. 1”).

Nastawa stałej regulacji temperatury... (ciąg dalszy)

8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Obieg grzewczy**”.
10. Potwierdzić, naciskając **OK**.
11. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustaw**”.
12. Potwierdzić, naciskając **OK**.
13. Za pomocą ▼/▲ wybrać właściwą grupę dni/pojedynczy dzień.
14. Potwierdzić, naciskając **OK**.
15. Za pomocą ▼/▲ wybrać żądany cykl łączeniowy lub najpierw żądany dzień.
16. Potwierdzić, naciskając **OK**.
17. Za pomocą ▼/▲ ustawić po kolei żądany moment włączenia, moment wyłączenia i temperaturę (np. „**Zred.**”).
18. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.
19. Ustawić kolejne cykle łączeniowe, jak opisano w punktach 15 do 18.

Wskazówka

Jeśli podczas dokonywania ustawień między cyklami łączeniowymi pojawią się luki, zostaną one automatycznie usunięte przez przedłużenie czasu trwania poprzedzającego cyklu łączeniowego.

Wyłączanie cykli łączeniowych

Aby wyłączyć cykl łączeniowy, ustawić dla momentu włączenia i wyłączenia tę samą wartość.

Kopiowanie programu czasowego

Programy czasowe można skopiować, np. do stworzenia z jednego programu czasowego innego, z nieznacznymi tylko różnicami.

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** ≡:
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Programy**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, który ma zostać zmieniony (np. „**Prog. 1**”).
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Obieg grzewczy**”.
10. Potwierdzić, naciskając **OK**.
11. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Kopia z**”.
12. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Ogrzewanie pomieszczenia

Nastawa stałej regulacji temperatury... (ciąg dalszy)

13. Za pomocą ▼/▲ wybrać program przeznaczony do skopiowania.
14. Potwierdzić, naciskając **OK**.
15. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustaw**”, aby dokonać zmian.

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka dni

Ustawianie programu wakacyjnego

W trakcie urlopu można w następujący sposób oszczędzać energię:

- Można całkowicie wyłączyć ogrzewanie pomieszczeń, ustawiając eksploatację z zabezpieczeniem przed zamrażaniem „**Zab. przed zam.**” (patrz strona 12).

lub

- Ogrzewanie pomieszczeń można ustawić na minimalne zużycie energii (np. aby nie zamrzły rośliny pokojowe). W tym celu należy wybrać program wakacyjny „**Wak.**”.
Gdy aktywny jest program wakacyjny, pomieszczenia ogrzewane są z temperaturą zredukowaną („**Zred.**”).

Wskazówka

*Podgrzew wody użytkowej jest **wyłączony**.*

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** **≡**.
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wakacje**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wył.**”.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wi.**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybrany dzień i godzinę jako początek i koniec programu wakacyjnego.
8. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.

Zakończenie programu wakacyjnego


- Program wakacyjny kończy się automatycznie po osiągnięciu punktu końcowego.
- Jeśli program wakacyjny ma być wyłączony wcześniej:

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** **≡**.
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wakacje**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Wył.**”.


Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka godzin

Można zmienić temperaturę pomieszczenia na kilka godzin, bez potrzeby trwałego zmieniania ustawień. Zmieniona temperatura pozostaje utrzymana do następnego przełączenia w obrębie programu lub do momentu zmiany na inny program.

Jeśli zachodzi potrzeba nieplanowanego **podwyższenia** temperatury pomieszczenia:

- W programach od „Prog. 1” do „Prog. 3” oraz w „Trybie ręcznym” temperaturę pomieszczenia podwyższa się za pomocą przycisku ▲ (patrz następny rozdział).
lub
- Wybrać tryb Party przyciskiem  (tylko w programach „Prog. 1” do „Prog. 3”) patrz strona 17).

Jeśli zachodzi potrzeba nieplanowanego **obniżenia** temperatury pomieszczeń:

- W programach „Prog. 1” do „Prog. 3” i „Trybie ręcznym” można obniżyć temperaturę pomieszczenia przyciskiem ▼ (patrz następny rozdział) lub
- Wybrać tryb ekonomiczny przyciskiem  (tylko w programach „Prog. 1” do „Prog. 3”) patrz strona 18).

Zmiana za pomocą przycisków ▼/▲



1. Nacisnąć ▼/▲.
Wyświetlana jest aktualna temperatura wymagana.
2. Za pomocą ▼/▲ ustawić wybraną temperaturę.
3. Po ok. 5 s wartość zostaje automatycznie zastosowana.

Ustawianie trybu Party

W trybie Party zredukowana temperatura pomieszczenia zostaje automatycznie podwyższona do ustawionej normalnej temperatury pomieszczenia („Komfort”).

Wskazówka


*Podgrzew wody użytkowej jest **włączony**.*

1. Nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .
Na wyświetlaczu pojawia się .
2. Za pomocą ▼/▲ można dodatkowo zmienić temperaturę.
3. Po ok. 5 s wartość zostaje automatycznie zastosowana.

Ogrzewanie pomieszczenia

Zmiana temperatury pomieszczenia tylko na kilka... (ciąg dalszy)

Zakończenie trybu Party



- Tryb Party kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem programu.
- Jeśli zachodzi potrzeba wcześniejszego zakończenia trybu Party, należy ponownie nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .

Ustawianie trybu ekonomicznego


W trybie ekonomicznym temperatura pomieszczenia jest automatycznie obniżana o 2°C.

Wskazówka


Podgrzew wody użytkowej jest **wyłączony**.

1. Nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .
Na wyświetlaczu pojawia się .
2. Za pomocą ▼/▲ można dodatkowo zmienić temperaturę.
3. Po ok. 5 s wartość zostaje automatycznie zastosowana.

Zakończenie trybu ekonomicznego

- Tryb ekonomiczny kończy się automatycznie wraz z następnym przełączeniem programu.
- Jeśli zachodzi potrzeba wcześniejszego zakończenia trybu ekonomicznego, należy ponownie nacisnąć i przytrzymać przez ok. 5 s przycisk .

Włączanie i wyłączanie podgrzewu wody użytkowej

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Tryb ręczny”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą ▼/▲ dla „CWU” ustawić „Wi.” lub „Wył.”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Wybór programu czasowego

Możliwy jest wybór 3 wstępnie ustawionych programów czasowych: znajdują się one w programach „Prog. 1” do „Prog. 3” (patrz strona 10). W programach czasowych można wybrać tryb pracy „Uruchomienie” lub „Blokada”.

Wskazówka

Programy czasowe mogą być indywidualnie zmieniane stosownie do wymagań (patrz strona 21).

Wstępnie ustawione programy czasowe

Program czasowy 1 – Prog 1

Od poniedziałku do piątku

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
1	05:30	08:00	Uruchomienie
2	08:00	12:00	Uruchomienie
3	12:00	14:00	Uruchomienie
4	14:00	18:00	Uruchomienie
5	18:00	22:00	Uruchomienie
6	22:00	05:30	Blokada

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
1	06:30	08:00	Uruchomienie
2	08:00	12:00	Uruchomienie
3	12:00	14:00	Uruchomienie
4	14:00	16:00	Uruchomienie
5	16:00	23:00	Uruchomienie
6	23:00	06:30	Blokada

Podgrzew wody użytkowej

Wybór programu czasowego (ciąg dalszy)

Program czasowy 2 – Prog 2

Od poniedziałku do piątku

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
1	05:30	08:00	Uruchomienie
2	08:00	12:00	Blokada
3	12:00	14:00	Blokada
4	14:00	15:30	Blokada
5	15:30	22:00	Uruchomienie
6	22:00	05:30	Blokada

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
1	06:30	08:00	Uruchomienie
2	08:00	12:00	Uruchomienie
3	12:00	14:00	Uruchomienie
4	14:00	18:00	Uruchomienie
5	18:00	23:00	Uruchomienie
6	23:00	06:30	Blokada

Program czasowy 3 – Prog 3

Od poniedziałku do piątku

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
1	05:30	08:00	Uruchomienie
2	08:00	12:00	Blokada
3	12:00	14:00	Blokada
4	14:00	15:30	Blokada
5	18:00	22:00	Uruchomienie
6	22:00	05:30	Blokada

Sobota i niedziela

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
1	06:30	08:00	Uruchomienie
2	08:00	12:00	Uruchomienie
3	12:00	14:00	Uruchomienie
4	14:00	18:00	Uruchomienie

Wybór programu czasowego (ciąg dalszy)

Cykl łączeniowy	Początek	Koniec	Tryb pracy
5	18:00	23:00	Uruchomienie
6	23:00	06:30	Blokada

Ustawianie indywidualnego programu czasowego

Ustawianie cykli łączeniowych

We wstępnie ustawionych programach czasowych „Prog. 1” do „Prog. 3” dzień jest podzielony na 6 cykli łączeniowych.

Dla każdego aktywnego cyklu łączeniowego należy podać:


- Moment włączenia
- Moment wyłączenia
- Tryb pracy „Uruchomienie”, „Blokada”

Można ustawiać jednakowe cykle dla kilku dni (grup dni) lub dla pojedynczych dni:

- „PN-ND” dla wszystkich dni tygodnia jednakowe cykle łączeniowe
- „PN-PT” od poniedziałku do piątku jednakowe cykle łączeniowe
- „SO-ND” od soboty do niedzieli jednakowe cykle łączeniowe
- „POJED. DZIEŃ” dla każdego dnia różne cykle łączeniowe

Wskazówka

Ustawienia dla pojedynczych dni nakładają się na ustawienia dla kilku dni.

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć 2 razy .

3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Ustawienia”.
4. Potwierdzić, naciskając OK.
5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Programy”.
6. Potwierdzić, naciskając OK.
7. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, który ma zostać zmieniony (np. „Prog. 1”).
8. Potwierdzić, naciskając OK.
9. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Ciepła woda użytkowa”.
10. Potwierdzić, naciskając OK.
11. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Ustaw”.
12. Potwierdzić, naciskając OK.
13. Za pomocą ▼/▲ wybrać właściwą grupę dni/pojedynczy dzień.
14. Potwierdzić, naciskając OK.
15. Za pomocą ▼/▲ wybrać żądany cykl łączeniowy lub najpierw żądany dzień.
16. Potwierdzić, naciskając OK.



Podgrzew wody użytkowej

Wybór programu czasowego (ciąg dalszy)

17. Za pomocą ▼/▲ ustawić po kolei żądany moment włączenia, moment wyłączenia i tryb pracy (np. „**Blokada**”).
 18. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.
 19. Ustawić kolejne cykle łączeniowe, jak opisano w punktach 15 do 18.

Wskazówka
Jeśli podczas dokonywania ustawień między cyklami łączeniowymi pojawią się luki, zostaną one automatycznie usunięte przez przedłużenie czasu trwania poprzedzającego cyklu łączeniowego.
- #### Wyłączanie cykli łączeniowych
- Aby wyłączyć cykl łączeniowy, ustawić dla momentu włączenia i wyłączenia tę samą wartość.
- #### Kopiowanie programu czasowego
- Programy czasowe można skopiować, np. do stworzenia z jednego programu czasowego innego, z nieznacznymi tylko różnicami.
1. Otworzyć klapę osłonową.
 2. Nacisnąć **2 razy** ≡.
 3. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustawienia**”.
 4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 5. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Programy**”.
 6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 7. Za pomocą ▼/▲ wybrać program, który ma zostać zmieniony (np. „**Prog. 1**”).
 8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 9. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ciepła woda użytkowa**”.
 10. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 11. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Kopia z**”.
 12. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 13. Za pomocą ▼/▲ wybrać program przeznaczony do skopiowania.
 14. Potwierdzić, naciskając **OK**.
 15. Za pomocą ▼/▲ wybrać „**Ustaw**”, aby dokonać zmian.

Data i godzina

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć 2 razy **≡**.
3. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Ustawienia podstawowe**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Data - Godzina**”.
8. Potwierdzić, naciskając **OK**.
9. Za pomocą **▼/▲** ustawić aktualny dzień i godzinę.
10. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.

Czas letni/zimowy

Przestawienie z czasu letniego na zimowy i odwrotnie odbywa się automatycznie. Przestawienie automatyczne można wyłączyć.

1. W sposób opisany na stronie 23 wybrać „**Data - Godzina**”.
2. Za pomocą **OK** wybrać „**Czas letni Wł.**”.
3. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Wył.**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.












Ustawianie języka

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć 2 razy **≡**.
3. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Ustawienia podstawowe**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą **▼/▲** wybrać „**Język**”.
8. Za pomocą **▼/▲** ustawić wybrany język.
9. Potwierdzić, naciskając **OK**.

Dalsze nastawy

Zmiana nazwy programu

Można indywidualnie zmieniać nazwy programów od „Prog. 1” do „Prog. 3”. Nazwa jest ograniczona do 5 znaków.









1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą / wybrać „Ustawienia”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą / wybrać „Program”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą / wybrać program, którego nazwa ma zostać zmieniona (np. „Prog. 1”).
8. Potwierdzić, naciskając **2 razy OK**.
9. Za pomocą / wybrać „Zmień nazwę”.
10. Potwierdzić, naciskając **OK**.
11. W wierszu „Nowa nazwa” za pomocą / wpisać po kolei wybrane znaki.
12. Potwierdzić, każdorazowo naciskając **OK**.

Wyrównanie temperatur

Jeżeli Vitotrol 100 jest zamontowany w niekorzystnym miejscu, np. na ścianie zewnętrznej lub w pobliżu kominka, wskazywana temperatura może się różnić od rzeczywistej temperatury pomieszczenia. Tę różnicę temperatury można wyrównać przy pomocy wartości korekcyjnej.

Przykład:

Wskazywana na Vitotrol 100 temperatura pomieszczenia jest o 2°C wyższa niż rzeczywista temperatura pomieszczenia. Wartość korekcyjna wynosi wtedy -2°C.

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą / wybrać „Ustawienia”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą / wybrać „Serwis”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą **OK** wybrać wartość ustawienia dla „Przesunięcia regulatora”.
8. Za pomocą przycisków / ustawić żądaną wartość.
9. Potwierdzić, naciskając **OK**.
10. Za pomocą  zamknąć menu.

Charakterystyka regulatora

Regulator histerezy jest wstępnie ustawiony. Wartość histerezy wpływa na moment włączenia i wyłączenia „Ogrzewania” lub „Wyłączenia ogrzewania”.

Przykład:









Wartość wymagana temperatury pomieszczenia: 21°C

Histereza: 0,6°C (stan fabryczny).

Zakres ustawień: 0,2 do 1,0°C.

Gdy tylko wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia wzrośnie powyżej 21,3°C, ogrzewanie jest wyłączane. Gdy tylko wartość rzeczywista temperatury pomieszczenia spadnie poniżej 20,7°C, ogrzewanie jest włączane.

Tą charakterystykę regulatora można zmienić poprzez zmianę wartości histerezy. Jeżeli system reaguje z opóźnieniem, należy ustawić niższą wartość.

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć **2 razy** .
3. Za pomocą / wybrać „**Ustawienia**”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
5. Za pomocą / wybrać „**Serwis**”.
6. Potwierdzić, naciskając **OK**.
7. Za pomocą przycisków / ustawić żadaną wartość histerezy.
8. Potwierdzić, naciskając **2 razy OK**.
9. Za pomocą  zamknąć menu.



Możliwości odczytu

Odczyt temperatur i pozostałych ustawień

1. Nacisnąć :

Na wyświetlaczu pojawiają się następujące dane:

- Dzień tygodnia
- Data i godzina
- Aktualny program
- Aktualna temperatura pomieszczenia

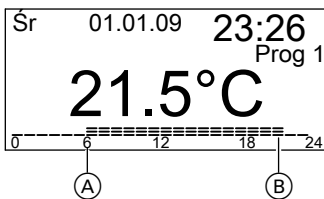
2. Za pomocą / wywołać aktualną temperaturę wymaganą.

Odczyt programów czasowych

Program czasowy ogrzewania pomieszczenia na aktualny dzień dla „Prog. 1” do „Prog. 3”




Na wyświetlaczu, na osi czasu widoczne są cykle łączeniowe w aktualnym dniu.

Przykład:



Od godziny 6.00 (A) do 22.00 (B) następuje ogrzewanie pomieszczenia z normalną temperaturą pomieszczenia („Komfort”), a od godziny 22.00 do 6.00 ogrzewanie pomieszczenia ze zredukowaną temperaturą pomieszczenia („Zred.”).

Odczyt programu wakacyjnego (jeśli wprowadzono)

1. Otworzyć klapę osłonową.
2. Nacisnąć 2 razy .
3. Za pomocą / wybrać „Wakacje”.
4. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Wyświetla się początek i koniec ustawionego okresu wakacji.

Temperatura w pomieszczeniach za niska

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie ustawiony.	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować ustawienia: <ul style="list-style-type: none"> ■ Program (patrz strona 10) ■ Temperatura pomieszczenia (patrz strona 13) ■ Godzina (patrz strona 23)
Połączenie radiowe z regulatorem kotła grzewczego jest zakłócone.	Zmienić kod adresu (patrz strona 30).

Wskazówka

Inne przyczyny patrz instrukcja obsługi kotła grzewczego.

Temperatura w pomieszczeniach za wysoka

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie ustawiony.	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować ustawienia: <ul style="list-style-type: none"> ■ Program (patrz strona 10) ■ Temperatura pomieszczenia (patrz strona 13) ■ Godzina (patrz strona 23)

Wskazówka

Inne przyczyny patrz instrukcja obsługi kotła grzewczego.

Co robić gdy?

Brak ciepłej wody

Przyczyna	Sposób usunięcia
Vitotrol 100 jest błędnie ustawiony.	Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować ustawienia: <ul style="list-style-type: none">■ Włączyć podgrzew wody użytkowej (patrz strona 19)■ Program (patrz strona 21)■ Tryb pracy (patrz strona 19)■ Godzina (patrz strona 23)
Połączenie radiowe z regulatorem kotła grzewczego jest zakłócone.	Zmienić kod adresu (patrz strona 30).

Wskazówka

Inne przyczyny patrz instrukcja obsługi kotła grzewczego.

■ miga na wyświetlaczu

Przyczyna	Sposób usunięcia
Baterie są zużyte.	<p>Wymienić baterie (patrz kolejny rozdział).</p> <p>Vitotrol 100 dysponuje podtrzymaniem pamięci na czas 3 min. Jeśli w tym czasie baterie zostaną wymienione, wszystkie ustawione dane zostaną zachowane. W przypadku przekroczenia czasu podtrzymania pamięci, konieczny jest reset (patrz następny rozdział).</p> <p>Wskazówka</p> <p><i>Jeżeli baterie nie zostaną wymienione, wyświetlacz gaśnie.</i></p> <p><i>Ogrzewanie pomieszczenia i podgrzew wody użytkowej odbywają się według ustawień regulatora kotła grzewczego.</i></p>

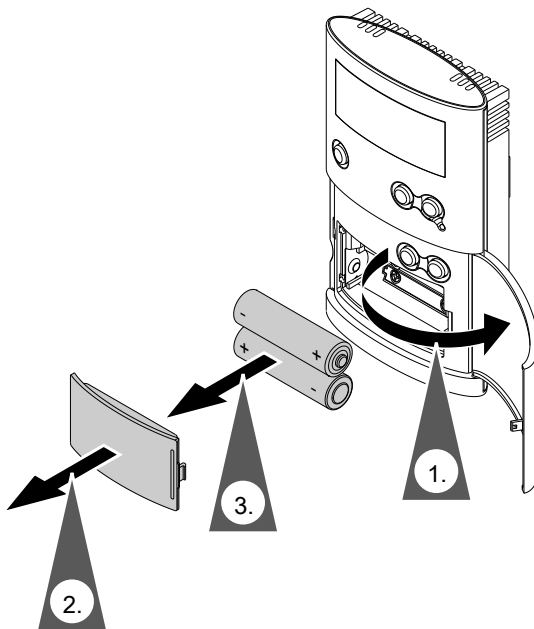
Wymiana baterii

Utylizacja

Wymiana baterii (ciąg dalszy)

Baterii/akumulatorów nie wyrzuca się do odpadów z gospodarstwa domowego. Zużyte baterie należy oddawać w przeznaczonych do tego celu, specjalnych punktach zbiorczych.

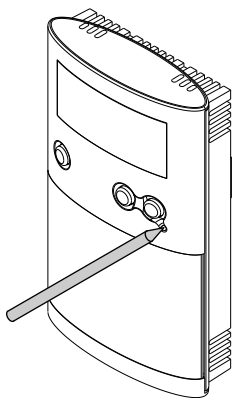
- Nie stosować toksycznych 1,5 V manganowo-alkalicznych baterii typu LR6/AA.
- Nie stosować akumulatorów.
- **Obie** baterie należy wymieniać co 1,5 roku.



Co robić gdy?

Wymiana baterii (ciąg dalszy)

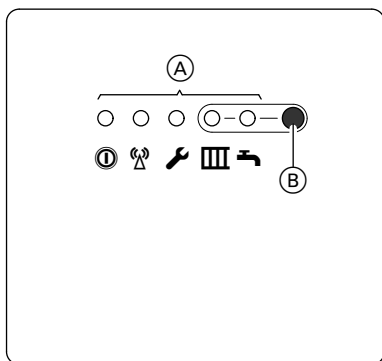
Reset



Za pomocą odpowiedniego przedmiotu nacisnąć przycisk reset. Po przeprowadzeniu resetu należy ponownie ustawić język, godzinę oraz datę.

Zmiana kodu adresu

Odbiornik radiowy na kotle grzewczym



(A) Dioda

1. Naciskać przycisk (B) na odbiorniku radiowym przez ok. 10 s, aż dioda IIII zacznie migać.

2. Otworzyć klapę osłonową na regulatorze Vitotrol 100.

3. Nacisnąć 2 razy ≡.

4. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Ustawienia”.


5. Potwierdzić, naciskając OK.

6. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Serwis”.

7. Potwierdzić, naciskając 3 razy OK.

8. Za pomocą ▼/▲ wybrać „Kod adresu”.

Zmiana kodu adresu (ciąg dalszy)

9. Potwierdzić, naciskając **OK**.
Po ok. 30 s na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**Wysyłanie danych**”.
Transfer trwa ok. 30 s.
Podczas transmisji danych przez chwilę miga dioda LED .

Po rozpoznaniu kodu adresu diody LED gasną, w przeciwnym razie powtórzyć proces.

Załącznik

Czyszczenie

Urządzenie można czyścić, używając dostępnych w handlu środków czyszczących (z wyjątkiem środków do szorowania).

Porady dotyczące oszczędzania energii

Wykorzystywać możliwości ustawień regulatora Vitotrol 100:

- Nie przegrzewać pomieszczeń.
Każdy stopień mniej pozwala zaoszczędzić do 6% kosztów ogrzewania. Nie ustawiać temperatury pomieszczenia powyżej 20°C (patrz strona 13).
- Wybrać program odpowiadający aktualnym wymaganiom:
 - W przypadku krótkotrwałych nieobecności (np. wyjścia na zakupy) należy ustawiać „**Tryb ekonomiczny**” (patrz strona 18).
Gdy włączony jest tryb ekonomiczny, temperatura pomieszczenia zostaje zredukowana, a podgrzew wody użytkowej jest wyłączony.
 - Wyjeżdżając w podróż, należy ustawiać „**Program wakacyjny**” (patrz strona 16).
Gdy włączony jest tryb wakacyjny, temperatura pomieszczenia zostaje zredukowana, a podgrzew wody użytkowej jest wyłączony.
 - Jeżeli przez dłuższy czas nie jest niezbędne ogrzewanie pomieszczeń, ani ciepła woda, należy ustawić tryb pracy „**Zab. przed zam.**” (patrz strona 12).

Inne zalecenia:

- Odpowiednio wietrzyć pomieszczenia.
Na krótko całkowicie otworzyć okno i jednocześnie zamknąć zawory termostaticzne.
- Rolety (jeżeli są zamontowane) opuszczać o zmierzchu.
- Prawidłowo ustawiać zawory termostaticzne.
- Nie zastawiać grzejników i zaworów termostaticznych.
- Kontrolować zużycie ciepłej wody: Na kąpiel pod prysznicem zużywa się z reguły mniej energii niż na kąpiel w wannie.

Wykaz haseł

B		S	
Blokowanie obsługi.....	9	Samodzielne czynności naprawcze...27	
Brak ciepłej wody.....	28	Stały tryb grzewczy (ciągłe ogrzewanie pomieszczenia).....	13
C		Symbole na wyświetlaczu.....	7
Charakterystyka regulatora.....	25	T	
Ciągłe ogrzewanie pomieszczenia (stały tryb grzewczy).....	13	Tabliczka znamionowa.....	7
Czyszczenie.....	32	Temperatura	
D		■ trwała zmiana.....	13
Data i godzina.....	23	Temperatury	
E		■ chwilowa zmiana.....	17
Eksploatacja z zabezpieczeniem przed zamarzaniem.....	12	■ odczyt.....	26
Elementy obsługowe i wskaźnikowe....	7	Tryb ekonomiczny.....	7
J		■ ustawianie.....	18
Język.....	23	■ zakończenie.....	18
K		Tryb grzewczy.....	10
Komunikat podstawowy.....	8	Tryb Party.....	7
Kopiowanie programu czasowego.....	15, 22	■ ustawianie.....	17
N		■ zakończenie.....	18
Nazwa programu.....	24	Tryb ręczny.....	13
O		U	
Odczyt programów czasowych.....	26	Ustawianie cykli łączeniowych	
Oszczędzanie energii.....	16, 32	■ Ogrzewanie pomieszczenia.....	14
P		■ Podgrzew wody użytkowej.....	21
Podświetlenie wyświetlacza.....	8	Ustawianie indywidualnego programu czasowego	
Program wakacyjny		■ Ogrzewanie pomieszczenia.....	14
■ odczyt.....	26	■ Podgrzew wody użytkowej.....	21
■ ustawianie.....	16	Ustawienia	
■ zakończenie.....	16	■ odczyt.....	26
W		Ustawienie z uwzględnieniem temperatury ściany.....	24
Wakacje.....	16	W	
Woda zbyt zimna.....	28	Wakacje.....	16
Wybór programu czasowego dla podgrzewu wody użytkowej.....	19	Woda zbyt zimna.....	28
Wybór trybu pracy		Wybór programu czasowego dla podgrzewu wody użytkowej.....	19
■ Ogrzewanie pomieszczenia.....	10	Wybór trybu pracy	
■ podgrzew wody użytkowej.....	19	■ Ogrzewanie pomieszczenia.....	10
		■ podgrzew wody użytkowej.....	19

Wykaz haseł

Wykaz haseł (ciąg dalszy)

Wyłączanie cykli łączeniowych....	15, 22
Wyrównanie temperatur.....	24

Wskazówka dotycząca ważności



Dotyczy to regulatora Vitotrol 100, typ UTDB-RF2
Nr katalog. 7426 467

Osoba kontaktowa

W przypadku pytań lub konieczności wykonania prac konserwacyjnych i naprawczych przy instalacji grzewczej prosimy zwrócić się do firmy instalatorskiej lub serwisowej. Adresy najbliższych firm serwisowych znajdują się np. w internecie na stronie www.viessmann.com

Viessmann Sp. z o.o.
ul. Gen. Ziętka 126
41 - 400 Mysłowice
tel.: (0801) 0801 24
(32) 22 20 370
mail: serwis@viessmann.pl
www.viessmann.com

Wydrukowano na papierze ekologicznym,
wybielonym i wolnym od chloru



5594 620 PL Zmiany techniczne zastrzeżone!